

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
MANIFESTACIONES LITERARIAS ÁRABES	LA TRANSMISIÓN DE LA LITERATURA ÁRABE A EUROPA	3º	1º	6	Optativa
PROFESORES ⁽¹⁾			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> CELIA DEL MORAL MOLINA 			DPTO. ESTUDIOS SEMÍTICOS. FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, 2ª PLANTA. Teléfono: 958243575 Correo electrónico: celiadm@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS Y/O ENLACE A LA PÁGINA WEB DONDE PUEDAN CONSULTARSE LOS HORARIOS DE TUTORÍAS ⁽¹⁾		
			1º semestre: L., M, Miér. y J. 11-12'30h 2º semestre: M. Miér. y J. 12-14h http://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/d1358a4a30bf9d6d6be639770eb6b3c1		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS 29011UU LA TRANSMISIÓN DE LA LITERATURA ÁRABE A EUROPA. Grado en Literaturas comparadas			Grado en FILOLOGÍA HISPÁNICA Grado en LITERATURAS COMPARADAS		

¹ Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente

(∞) Esta guía docente debe ser cumplimentada siguiendo la "Normativa de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada" ([http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ngc7121/!](http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ngc7121/))



PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)
<ul style="list-style-type: none"> Nociones de Literatura árabe oriental y andalusí
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)
<ul style="list-style-type: none"> - Itinerarios y vías de penetración de la literatura árabe en Europa. - Influencias de la poesía árabe en la lírica de las literaturas románicas. - Influencia de la narrativa árabe en la cuentística europea. - Influencia de la escatología musulmana y la mística árabe en autores cristianos. - El orientalismo y su influencia en el romanticismo europeo y en los poetas modernistas.
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS
<p>COMPETENCIAS GENERALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 01 - CG 1. Desarrollar actitudes reflexivas y un espíritu crítico e indagador en el campo de los estudios árabes e islámicos y sus aplicaciones en el ámbito profesional. • 03 - CG 3. Dominar la epistemología de las principales corrientes del estudio de la lengua, las literaturas y la historia del mundo árabe. • 05 - CG 5. Conocer las disciplinas de estudio de la literatura en lengua árabe y sus distintos géneros, así como desarrollar la capacidad de comentario y análisis mediante la aplicación de diferentes perspectivas de la crítica literaria. • 09 - CG 9. Involucrarse activamente en el aprendizaje dentro de un clima de participación, mediación, cooperación y comunicación interpersonal, responsabilizándose de la construcción del propio saber, durante la formación del Grado, y asumir la importancia de este proceso a lo largo de la vida. • 10 - CG 10. Asumir la importancia de una formación permanente y desarrollar la autonomía en el aprendizaje mediante metas factibles y útiles, la búsqueda de recursos y bibliografía, así como la lectura analítica e inquisitiva de estos materiales. • 11 - CG 11. Adquirir la capacidad de trabajo efectivo en equipo, de organización de trabajos, y de análisis y resolución de problemas. • 15 - CG 15. Leer y escribir en árabe culto. • 19 - CG 19. Analizar textos lingüísticos, literarios e históricos árabes. • 20 - CG 20. Traducir textos lingüísticos, literarios e históricos árabes. <p>COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 56 - CE56. Utilizar adecuadamente las TIC.
OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)
<ul style="list-style-type: none"> Que el alumno adquiera los contenidos y las competencias previamente establecidas
TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA
<p>TEMARIO TEÓRICO:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tema 1. - Introducción.- Visión de conjunto.- Temas principales.- Vías de transmisión de la Literatura Árabe a Europa. Metodología para un estudio comparativo.- Bibliografía general. • Tema 2.- Conexiones e influencias entre la lírica árabe y las líricas romances: Orígenes de la lírica romance.- Paralelismos e influencias en la temática y en las formas.- El zéjel y el villancico.- Huellas de la



Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 19/06/2018 13:57:41 Página: 2 / 5



eW4WvVsubX5wg8ewaq+p335CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

poesía árabe en la poesía italiana primitiva.- Arabismos e influencias literarias en los comienzos de las líricas gallega y catalana.- Influencias árabes en el *Libro de Buen Amor*.- Conexiones e influencias de la poesía árabe en la poesía provenzal.- "El tema del "amor cortés" en la poesía árabe clásica y en la poesía europea medieval. La Escuela de Traductores de Toledo y su papel en la transmisión literaria.- *Las Cantigas* de Alfonso X el Sabio.

• Tema 3.- **Épica árabe y épica castellana:** Teorías sobre la existencia de una épica árabe.- La épica en al-Andalus.- Coincidencia e influencias de la épica árabe en la épica hispana. *El Cantar de Mio Cid* y su posible autoría árabe.- Cantos historiales.

• Tema 4.- **Influencia del Refranero árabe en el Refranero español:** El género *maqal* en la literatura árabe y su evolución.- Principales recopiladores de refranes en al-Andalus y su influencia en el refranero español.- Posibles vías de transmisión.

• Tema 5.- **El Romance fronterizo de tema árabe y el Romancero morisco.**- El romance fronterizo, realidad y leyenda.- *Las guerras civiles de Granada* de Pérez de Hita y su influencia posterior en la literatura europea.-- El Romancero Morisco: su incidencia en la literatura posterior de tema árabe.- La novela morisca.- La leyenda de los Abencerrajes.- El Mito de Granada en las literaturas francesa e italiana de los siglos XVI y XVII.

• Tema 6.- **La Narrativa.**- Las grandes colecciones de cuentos orientales y su trasmisión a Europa: vías de penetración y su huella en las diferentes literaturas europeas.- Cuentos de origen árabe en repertorios de cuentos españoles. - *Las Mil y Una Noches*: su descubrimiento y su incidencia en toda la literatura europea posterior.- Otras influencias de la Literatura árabe en la literatura europea: *El Decamerón*.- La leyenda de Alejandro.- La leyenda de Garín.

• Tema 7.- **Influencia de la maqama árabe en la novela picaresca:** Influencia de la *maqāma* oriental en al-Andalus.- Semejanzas y diferencias entre la *maqāma* árabe y la novela picaresca española.- Posibles vías de transmisión.

• Tema 8.- **Dante y el Islam:** Fuentes islámicas de la *Divina Comedia*.- *El Libro de la Escala*: origen e historia de la polémica.- Estado actual de la cuestión.

• Tema 9.- **Huellas islámicas entre los místicos y pensadores cristianos:** San Juan de la Cruz y la poesía sufí.- Santa Teresa de Ávila y un antecedente de *Las Moradas*.- Influencia árabe en otros pensadores cristianos: Anselmo de Turmeda.- Raimundo Lulio.- Raimundo Martí.- Sto. Tomás de Aquino.

• Tema 10.- **Influencia árabe en Cervantes y en otros autores de teatro del Siglo de Oro:** El tema del "Moro" en la literatura española de los siglos XVI y XVII.- El tema árabe y morisco en Cervantes.- Lope de Vega y su comedia de tema morisco.- Personajes árabes en la obra de Calderón.- Influencias en otros autores del siglo de Oro.

• Tema 11.- **El tema árabe en el Romanticismo europeo:** Chateaubriand, Victor Hugo, Flaubert, Nerval, etc.- Influencia de la poesía árabe clásica en la poesía española del s. XIX.

• Tema 12.- **El "Orientalismo"**.- El Orientalismo y su influencia en la Literatura de Viajes europea de los siglos XVIII y XIX.- Otros factores derivados del "Orientalismo".- El tema árabe y el tema oriental en los poetas modernistas.

• Tema 13.- **El tema árabe y el orientalismo en la Literatura del siglo XX:** Influencias árabes en la poesía contemporánea.- Louis Aragon y su novela *Le fou d'Elsa*.- Marruecos en la poesía española contemporánea.- La narrativa: El tema árabe en Juan Goytisolo.- Ecos del orientalismo en la novela de tema histórico.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 19/06/2018 13:57:41 Página: 3 / 5



eW4VwVsubX5wg8ewaqp335CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

TEMARIO PRÁCTICO:

- Seminarios: Lecturas sobre bibliografía relacionada con cada tema, exposiciones de dichas lecturas y discusión en clase sobre las mismas.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

AGIUS, Dionisius A. y HITCHCOCK, Richard (Ed.). *The Arab Influence in medieval Europa*. Berkshire: Ithaca Press, 1966.

ARNOLD, TH. y GUILLAUME, A.(edts), *El legado del Islam*, Madrid, Pegaso, 1958. (Véase cap.: *Literatura*, de H.A.R. GIBB, pp.227-263).

MORAL MOLINA, C. del, "Huellas de la Literatura Árabe Clásica en las Literaturas Europeas. Vías de transmisión", en *La Confluencia de Culturas en el Mediterráneo*, ed. Francisco A. MUÑOZ, Granada, 1993, 193-215.

VERNET, J., *La cultura hispanoárabe en Oriente y Occidente*, Barcelona, Ariel, 1978.

- *El Islam y Europa*, Barcelona, 1982.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

ASÍN PALACIOS, M., *La escatología musulmana en la "Divina Comedia". Seguida de la historia y crítica de una polémica*. Madrid, 1961³

CARRASCO URGOITI, M0 Soledad, *El Moro de Granada en la Literatura (Del siglo XV al XVI)*, Madrid, 1956. Edic. Facsímil con introd. de J. Martínez Ruiz, Universidad de Granada, 1989.

- "Apuntes sobre el mito de los Abencerrajes y sus versiones literarias". *MEAH*, 47 (1998), 65-88.

El moro retador y el moro amigo (Estudios sobre fiestas y comedias de Moros y Cristianos). Prólogo de Francisco Márquez Villanueva. Universidad de Granada, 1996.

- *Estudios sobre la novela breve de tema morisco*. Barcelona, 2005.

- *Vidas fronterizas en las letras españolas*. Barcelona, 2005.

GALMÉS DE FUENTES, Álvaro. *El amor cortés en la lírica árabe y en la lírica provenzal*. Madrid: Cátedra, 1996.

LÓPEZ-BARALT, L., *Huellas del Islam en la Literatura Española. De Juan Ruiz a Juan Goytisolo*, Madrid, Hiperión, 1985.

- *San Juan de la Cruz y el Islam*, Madrid, Hiperión, 1990.

NYKL, A.R. *Hispano-Arabic Poetry and its relations with the old Provençal Troubadours*. Baltimore, 1946; repr. 1986.

PÉREZ DE HITTA, G., *Historia de los bandos de Zegríes y Abencerrajes: (primera parte de las Guerras Civiles de Granada)*. Estudio preliminar e índices por Pedro Correa Rodríguez. Universidad de Granada, Archivum, 1999.

SA'ID, Edward, *El Orientalismo*, Madrid, Al-Qibla, 1990.

ENLACES RECOMENDADOS

Cumplimentar con el texto correspondiente en cada caso



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 19/06/2018 13:57:41 Página: 4 / 5



eW4VvVsubX5wg8ewa+q+p335CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

METODOLOGÍA DOCENTE

- Exposición teórico-práctica con utilización de métodos audiovisuales: Ppt., CDs....
- Lecturas y trabajo final de curso
- Análisis de textos literarios
- Exposición y debate de las lecturas realizadas y el trabajo final.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

En las convocatorias ordinarias, para los estudiantes que sigan **evaluación continua**, la evaluación constará de:

Asistencia: 20%

Lecturas y exposiciones en clase: 20%

Examen o trabajo final: 60%

En las convocatorias extraordinarias -independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido-, la evaluación constará de:

Examen escrito sobre todos los temas del programa: 100%

DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA "NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA"

- La convocatoria ordinaria estará basada, preferentemente, en la evaluación continua del estudiante. Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.
- Los estudiantes que se acojan a la **evaluación única final** deberán realizar un examen escrito sobre todos los temas del programa de la asignatura: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 19/06/2018 13:57:41 Página: 5 / 5



eW4WvVsubX5wg8ewa+q+p335CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.